



康明斯公司

Cummins Inc.



康明斯（中国）投资有限公司
Cummins (China) Investment Co., Ltd.

北京朝阳区东三环北路霞光里18号佳程广场A座28层
Gateway Plaza, Tower A, 28/F,
18 Xianguangli East Third Ring
Road North, Chaoyang District,
Beijing 100027 P.R.China

邮编: 100027

电话: +86 10 8454 8888
Phone: +86 10 8454 8888

传真: +86 10 6462 0679/6462 0226
Fax: +86 10 6462 0679/6462 0226

中文网址: www.cummins.com.cn



康明斯
中国官方微信



康明斯
中国官方微博

©康明斯（中国）投资有限公司 市场传讯部编印 2015/05
©Cummins (China) Investment Company Limited 2015/05

本手册由可再生纸印刷



兰博文
董事长兼首席执行官
Tom Linebarger
Chairman and CEO



冯天祥
总裁兼首席运营官
Rich Freeland
President and COO

康明斯—世界级的发动机制造商 Cummins—Global Power Leader

康明斯是全球最大的独立发动机制造商，产品线包括柴油和代用燃料发动机、发动机关键零部件（燃油系统、控制系统、进气处理、滤清系统和尾气处理系统）以及发电系统。

康明斯公司成立于1919年2月，总部设在美国印第安纳州哥伦布市，公司通过其在全球190多个国家和地区的600多家分销机构和7200多个经销商网点向客户提供服务。康明斯在全球范围内拥有员工54600人，2014年销售额192亿美元；实现净收益16.5亿美元；2014年全球发动机出货量超100万台，在全球范围内有1200多家配套主机厂，配套设备型号和市场应用范围遥遥领先于所有发动机公司。

康明斯是美国财富五百强企业，2014年最新排名为第160位。

康明斯公司曾连续12次入选“全美百家最佳企业公民榜”。此外，凭借其在经济发展、环境保护和社会责任方面的杰出表现，2013年，康明斯公司还连续9年入选道·琼斯全球可持续发展指数榜，全球最大的企业中，只有在可持续发展关键指标中排名位居前10%的佼佼者方能入选该榜单。

Cummins Inc., a global power leader, is a corporation of complementary business units that design, manufacture, distribute and service engines and related technologies, including fuel systems, controls, air handling, filtration, emission solutions and electrical power generation systems.

Founded in February 1919, Cummins is headquartered in Columbus, Indiana (USA), and serves customers in approximately 190 countries and territories. This is through a network of more than 600 company-owned and independent distributor locations, with approximately 7,200 dealer locations. In 2014, with 54,600 employees worldwide, Cummins reported revenues of \$19.2 billion, with a net income of \$1.65 billion. Over 1,000,000 engines were shipped to more than 1,200 OEM customers in the world. Cummins is far ahead of all other engine manufacturers in terms of equipment models and applications.

In 2014, Cummins ranked 160 in the U.S. Fortune 500 list.

The company was included in the “100 Best Corporate Citizens” list 12 consecutive times. In addition, Cummins was also named in the “Dow Jones Sustainability World Index” in 2013, for the ninth year in a row, for its economic, social and environmental performance. Among the world’s largest public companies, only those ranked in the top 10% in those three areas can be listed in the index.

康明斯公司的远景目标 Our Vision

以康明斯动力建设更美好的生活

秉承“以康明斯动力建设更美好的生活”的经营理念，康明斯致力于为包括股东、客户、雇员、社区和环境在内的利益关系人创造最佳价值。

Making people’s lives better by unleashing the power of Cummins.

In accordance with the vision of “making people’s lives better by unleashing the power of Cummins”, the company is committed to creating values for all stakeholders, including shareholders, customers, employees, the environment and the communities in which we live.

康明斯公司的使命 Our Mission

- 激励员工发挥主人翁精神，同心协力地工作
- 总是率先把最好的产品投入市场，以超越客户的期望为己任
- 与客户结成伙伴，致力于推动客户的成功
- 努力创造一个更清洁、更健康、更安全的环境
- 为所有康明斯的利益相关人创造财富

- Motivating people to act like owners working together.
- Exceeding customer expectations by always being first to market with the best products.
- Partnering with our customers to make sure that they succeed.
- Demanding that everything we do leads to a cleaner, healthier, safer environment.
- Creating wealth for all stakeholders.

康明斯公司的核心价值观 Our Values



康明斯公司由四个既相互独立、
又互为补充的事业部组成
Four Complementary Business Units



发动机事业部
Engine Business

发动机事业部生产和经销功率范围广泛的柴油和天然气发动机以及相应的零部件产品，用于汽车、工业和发电设备等领域。康明斯发动机排量2.8~95升，功率范围覆盖60~5100马力，广泛应用于重型卡车、中型卡车、巴士、房车、轻型商用汽车和皮卡车等公路用车辆，以及工程机械、矿山设备、农业机械、船舶和铁路等非公路领域。

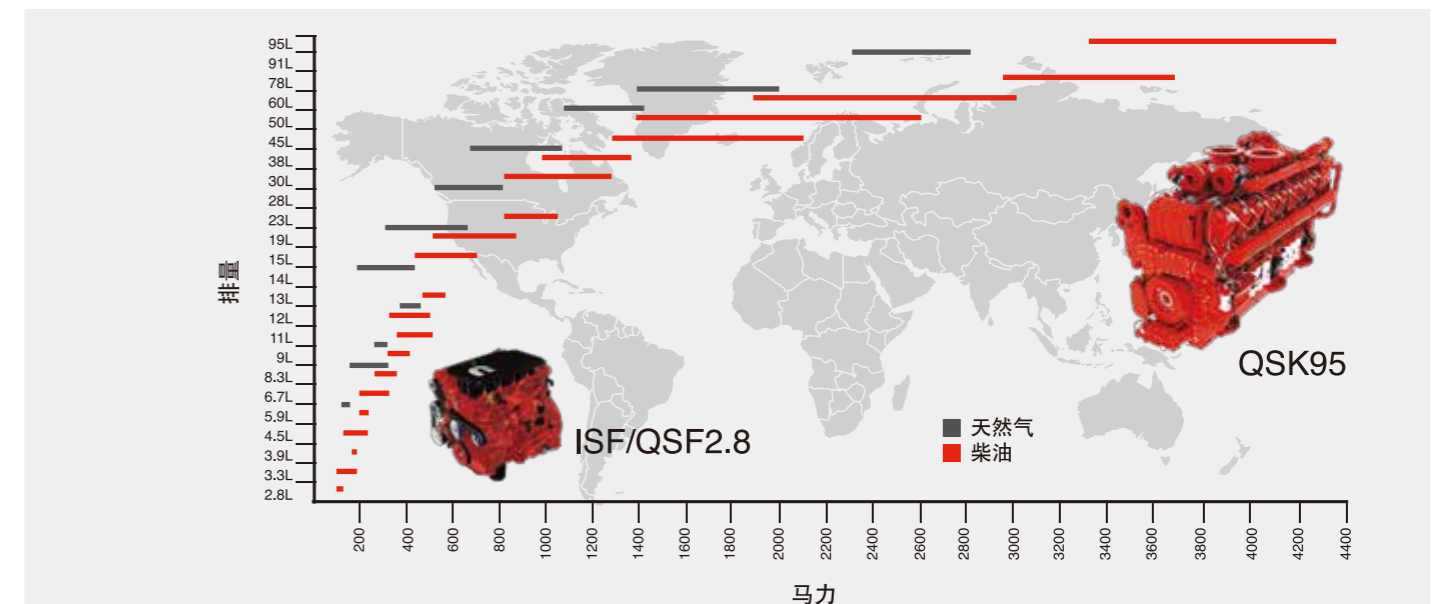
康明斯发动机不仅以一流的可靠性、耐久性和燃油经济性享誉业内，而且在满足日益严格的汽车排放（美国EPA2010，欧洲四号和五号）、非公路用机动设备排放（Tier 4 interim/Stage IIIB, Tier 4 Final）以及船机排放（国际海事组织IMO标准）的激烈竞争中一直居于业内领先地位。

20世纪90年代末以来康明斯发动机产品的功率范围大幅度扩大，产品平台数量翻了一番。

Cummins Engine Business manufactures and markets a complete line of diesel and natural gas-powered engines, as well as related components for automotive, industrial and generator equipment. Cummins engines range in size from 2.8 liters to 95 liters and in power from 60 to 5,100 horsepower, for use in both on-highway vehicles (i.e.: heavy duty, medium duty, bus, car, light commercial vehicles and pickups) and off-highway vehicles (i.e.: construction, mining, agricultural, marine and rail).

Cummins engine is well-known within the industry for its reliability, durability and fuel economy. The Company takes the leading role in the fierce competition to follow the increasingly strict regulations in automotive (EPA2010, Euro IV and Euro V), off-highway (Tier 4 interim/Stage IIIB, Tier 4 Final) and marine (IMO) standards.

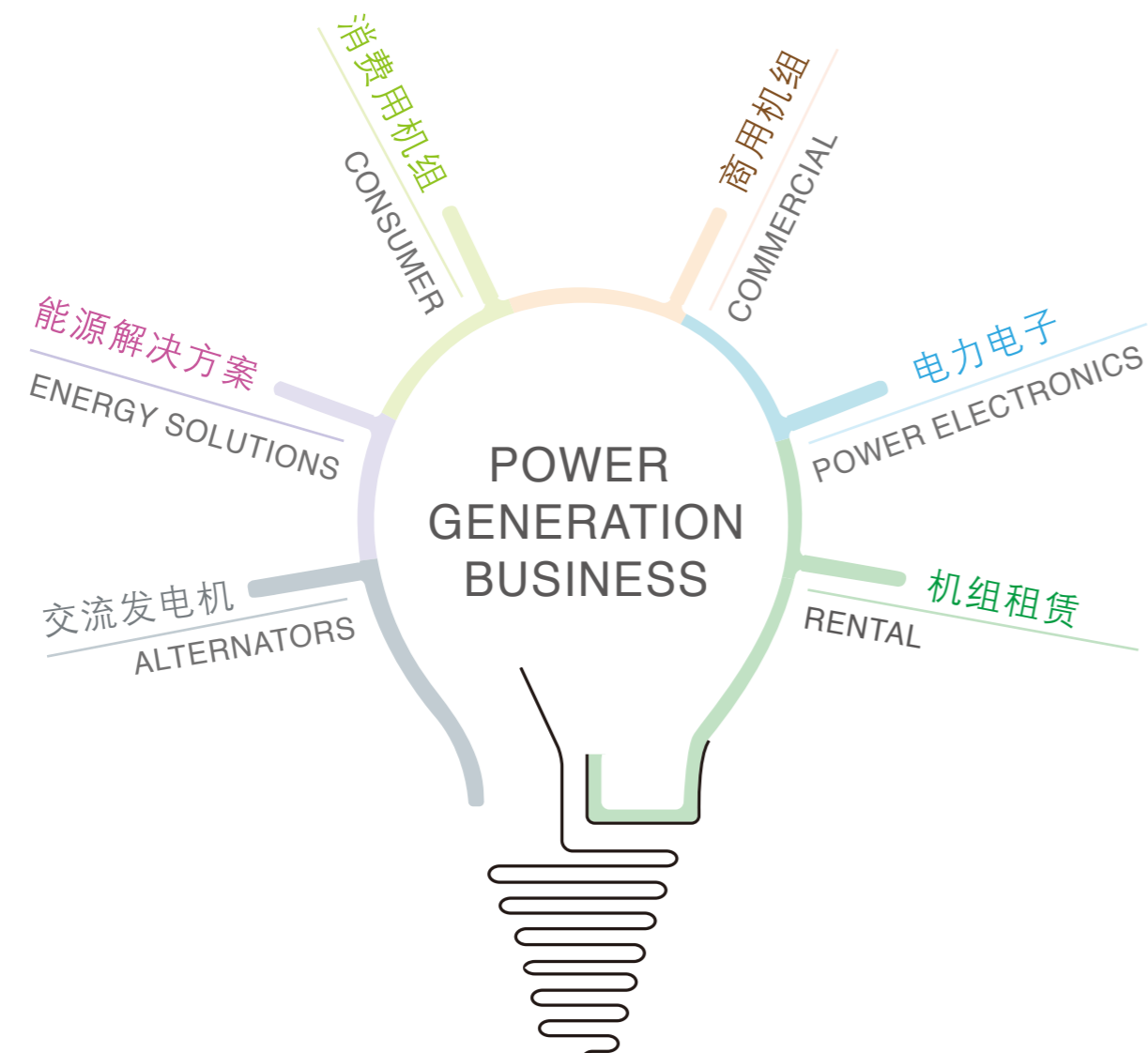
Since the 1990s, the power range of Cummins engines have expanded, which doubled the number of product platforms.



康明斯发动机型谱表

康明斯24个发动机系列当中，已经有15个在中国本地化生产

15 of 24 Cummins engine series have been locally produced in China



电力事业部 Power Generation Business

康明斯电力事业部是全球发电系统及其相关零部件产品和服务的领先供应商，产品用于备载电力、分布式发电以及移动设备上的辅助电源，能够满足客户多方面的电力需求。该部门还提供包括长期运营和维护协议、交钥匙工程以及临时电源在内的全方位服务和电力解决方案。

电力事业部的产品线包括柴油和代用燃料发电机组(5千瓦 ~ 2.7兆瓦)、交流发电机(0.6 KVA ~ 30,000 KVA)、机组用发动机、控制系统、转换开关(40 amps ~ 3,000 amps)和开关柜等，广泛用于办公楼宇、医院、工厂、市政、发电厂、大学、娱乐休闲车辆、游艇和家庭电源等领域。

Cummins Power Generation Business is a global provider of power generation systems, components and services in standby power, distributed power generation and auxiliary power in mobile applications to meet the needs of a diversified customer base. Cummins Power Generation also provides a full range of services and solutions, including long-term operation and maintenance contracts, as well as turnkey and temporary power solutions.

Cummins Power Generation products include diesel and alternatively-fueled electrical generator sets, from 5 kW to 2,700 KW; alternators, from 0.6 KVA to 30,000 KVA; transfer switches, from 40 amps to 3,000 amps; paralleling switchgear and generator set controls. All of which are widely used in office buildings, hospitals, factories, municipal works, power stations, universities, recreational vehicles, yachts and household power.

零部件事业部 Components Business

康明斯涡轮增压技术 (原霍尔塞特)

两升以上柴油和天然气发动机的全系列涡轮增压器及相关产品，主要应用于全球商用车辆和工业市场。

Cummins Turbo Technologies
Cummins Turbo Technologies designs and manufactures turbochargers and related products, on a global scale, for diesel engines above 2 liters.



康明斯排放处理系统

康明斯排放处理系统业务：提供轻、中、重型柴油机排气处理解决方案及相关产品，业务主要包括为主机厂新机型配套和对在用车辆进行改造。其主要产品包括整体式排气处理系统、后处理系统专用零部件以及为发动机厂商提供的系统集成服务。

Cummins Emission Solutions
Cummins Emission Solutions develops and supplies catalytic exhaust systems and related products to the light, medium and heavy-duty commercial diesel engine markets. The exhaust systems include packaging of catalytic exhaust systems, engineered aftertreatment components and system integration services for engine manufacturers.

康明斯滤清系统 (原弗列加)

专注于匹配柴油动力系统的滤清产品（燃油、机油、空气、液压油过滤及曲轴箱通风）和化学品（冷却液、冷却液及燃油添加剂及柴油排放处理液）的研发生产。

Cummins Filtration
Cummins Filtration designs, manufactures and distributes heavy-duty air, fuel, hydraulic and lube filtration, chemicals and exhaust system technology products for diesel and gas-powered equipment.



COMPONENTS BUSINESS

康明斯燃油系统

5升至70升排量范围的柴油机燃油系统。

Cummins Fuel Systems
This business services engines ranging from 5 to 70 liters.



创新驱动未来 Power through Innovation



分销事业部 Distribution Business

分销事业部下属600多家康明斯所有以及独立分销商，7200多家经销商，覆盖世界90多个国家和地区，为全球客户提供康明斯产品、零部件和售后服务。

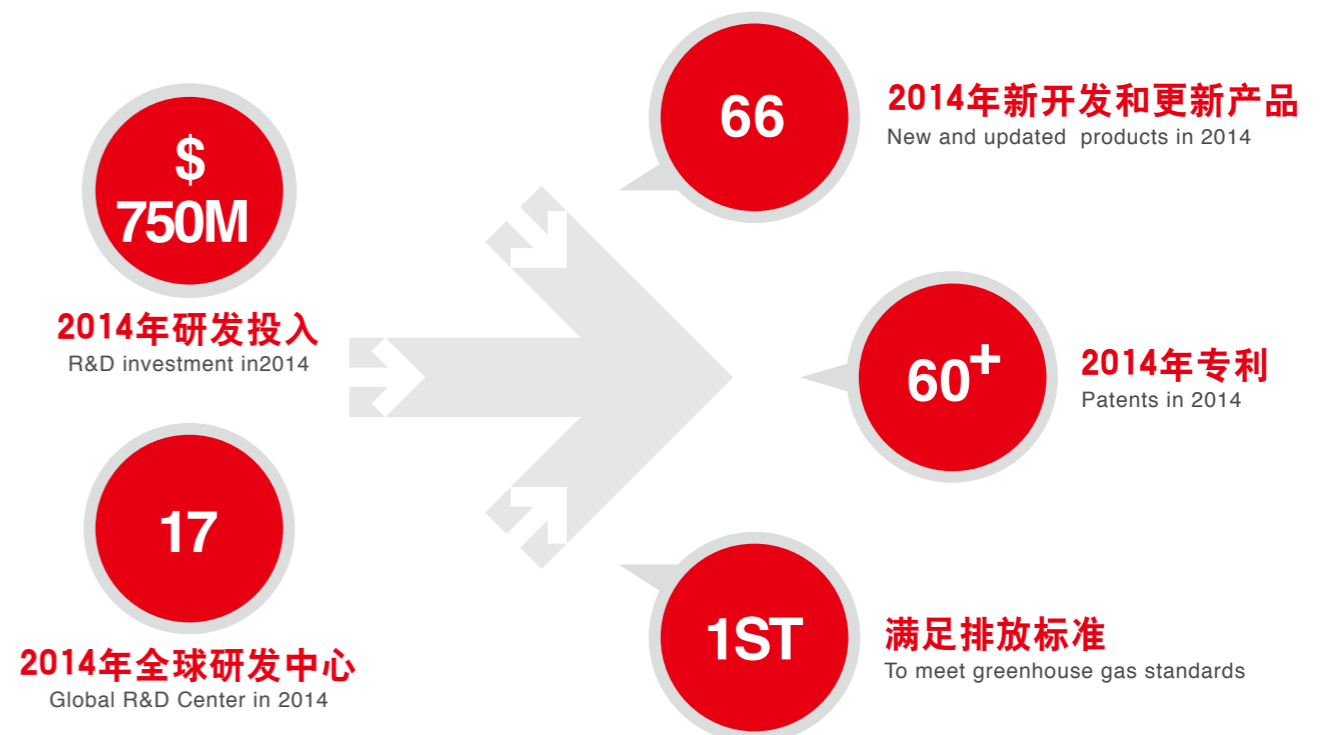
透过康明斯全球分销服务体系，受过专门训练的康明斯服务人员为客户提供全方位的零件和服务支持。

康明斯独资拥有的分销机构网络覆盖全球主要关键市场，包括中国、印度、日本、澳大利亚、欧洲、中东和南非等地区。该体系还支持遍布全球各地的6500个康明斯经销商网点。

The Distribution Business consists of 600 company-owned and independent distributor locations, with approximately 7,200 dealer locations, covering 90 countries and providing customers with Cummins products, components and services.

Through Cummins' worldwide distribution system, trained professionals offer clients a full range of support from engine components to customer service.

Cummins-owned distribution networks cover key markets worldwide, including China, India, Japan, Australia, the Middle-East and South Africa. The system also supports more than 6,500 authorized dealers worldwide.





曹思德
集团副总裁——中国和俄罗斯
Steve Chapman
Group Vice President - China and Russia



康明斯在中国 Cummins in China

康明斯与中国的历史渊源可以追溯到半个多世纪前的1940年代。1941年3月11日，美国总统弗兰克林·罗斯福签署《租借法案》，向包括中国在内的38个国家提供战时援助。《租借法案》对华军援物资中就包括配备康明斯发动机的江防巡逻艇和军用卡车。

1944年末，一家重庆企业致函康明斯公司，寻求建立商业联系，在中国进行康明斯发动机的本地化生产，时任康明斯发动机公司总经理埃尔文·米勒在回函中对此表示了浓厚的兴趣，希望中日战争结束后康明斯能够在华建厂。由于众所周知的原因，米勒先生的想法只能等到三十年后的1970年代，伴随着中美关系的逐步缓和，才有望变为现实。

康明斯及其关联子公司在华累计投资超过十亿美元，作为中国柴油机行业最大的外商投资者，康明斯与中国的商业联系始于1975年，时任康明斯董事长埃尔文·米勒先生首次访问北京，成为最早来华寻求商业合作的美国企业家之一。1979年中美建交，中国对外开放伊始，首家康明斯驻华办事处就在北京成立。

康明斯是最早在华进行发动机本地化生产的西方柴油机公司之一，1981年重庆发动机厂开始许可证生产康

明斯发动机，1995年康明斯第一家中国合资发动机工厂成立。到目前为止，康明斯在华总计设有30家机构，包括16家合资企业，员工9,000多名，生产发动机、发电机组、交流发电机、滤清系统、涡轮增压系统、后处理和燃油系统等产品，拥有由12家区域服务中心，33个客户支持平台和2000多家授权经销商组成的服务网络。

康明斯长期坚持与中国大型企业结成战略联盟，实现共同发展。作为最早来华进行本地化生产的外资柴油机企业，三十多年来康明斯已经与包括东风汽车、陕汽集团、北汽福田和柳工在内的中国领先企业组建了五家发动机合资厂，康明斯25个发动机系列中已有14个在中国本地生产。

康明斯是第一家在华设立研发中心的外资柴油机公司，2006年8月康明斯与东风公司合作设立的发动机技术研发中心在湖北武汉正式启用。除针对中国市场量身开发最适合的产品，康明斯中国技术中心也在不断扩大与中国伙伴在研发领域的合作。

历经三十多年的发展，康明斯已经成为中国发动机产业的有机组成部分，通过合资/独资生产和技术转让，为中国发动机产业的现代化作出了自己的贡献。

2014年康明斯在华销售额38.69亿美元，占康明斯全球包括合资企业在内总销售额的20%以上，中国区已经成为康明斯全球规模最大、增长最快的海外市场。

In 2014, Cummins China's sales exceeded \$3.869 billion, or more than 20% of the Global volume, including JVs. China has become the biggest and fastest growing overseas market for Cummins, worldwide.

Cummins' connection with China can be traced back to the 1940s, when American President Franklin D. Roosevelt signed the Lend-Lease bill on March 11, 1941. The bill supplied 38 countries, including China, with wartime assistance. Military aid materials to China included patrol vessels and military trucks equipped with Cummins engines.

At the end of 1944, a company in Chongqing sent a letter to Cummins seeking a potential business venture, and desired Cummins engines to be manufactured in China. Mr. Irwin Miller, who was then the General Manager of Cummins Engine, showed great interest in this opportunity. He had plans to set up a plant in China after the Sino-Japanese War. Due to widely known reasons, his plan for the market in China was halted for 30 years. It was not until the 1970s, with the thaw of Sino-US relations, the business cooperation opportunity between US and Chinese enterprises reopened again.

Cummins and its affiliated entities have made more than \$1 billion worth of accumulated investment in China. As the largest foreign investor in China's diesel industry, Cummins' ties to China dated back to 1975 when former Chairman J. Irwin Miller visited China. Cummins' first office was established in Beijing in 1979 shortly after China opened its doors to the outside world.

Cummins was one of the earliest western diesel makers manufacturing engines in China. In 1981, Cummins

signed its first license agreement with China National Heavy Duty Truck Corporation (CNHTC). In 1995, the Company became one of the earliest foreign companies to form a cooperative venture in China's heavy duty industry. Now, Cummins operates 30 facilities in China, including 16 joint ventures producing engines, turbochargers, filters, emission solutions, fuel systems, alternators and electrical power generation systems. With the number of employees exceeding 9,000, Cummins has 12 distribution centers, 33 customer support platforms and over 2000 authorized dealers across the region.

Cummins has partnered with Chinese's leading enterprises for joint development and success. As one of the earliest foreign diesel engine makers entering the China market, Cummins has established 5 joint ventures with companies including Dongfeng Motor, Shaanqi Group, Beiqi Foton and Liugong. 14 of 25 Cummins engine series have been produced in China.

In August 2006, the East Asia Research and Development Center between Cummins and Dongfeng was established in Wuhan, Hubei. Cummins became the first foreign diesel company to set up a Resource and Development center in China.

After 30 years of development, Cummins has become an integrated part of China's engine industry. Through the production in joint ventures and wholly-owned enterprises as well as the transfer of technologies, Cummins has made its unique contribution to the modernization and industrial upgrade of China's engine industry.

康明斯中国发展之路
Cummins China Development

与中国建立正式
业务联系
Official Business
Connection with China

1975—1979

中美关系正常化
Sino-US Relationship
Normalization

在华实现许可证生产
Licensee Agreement for
local production

1981—1986

中国改革开放
China Reform and
Open Door Policy

开始在华设立合资
及独资企业
并建立地区总部
Start of JV and Wholly-Owned
Manufacturing, and regional HQs

1994—1997

深化经济改革
Deepened Economic
Reform in China

制定清晰的中国发展战略
并铺设后市场网络
Clear Vision for Future Development
and Aftermarket Network

1998

体制改革强化市场经济
Organizational Reform to further
Stress Market Economy

联合本地合作伙伴
进行研发创新
并推动节能减排技术
Capability for Local R&D
and Emission Upgrade

2005—2008

通过技术与创新
提升生产力
Productivity through
Technology and Innovation

推出为市场需求
量身定制的产品
进入主流市场
Fit-for-Market Initiatives and
Mainstream Market Penetration

2010—2015

中国成为
世界第二大经济体
China as World's No. 2
Largest Economy

40年厚积薄发
踏上可持续发展新征途
40 Years and envision future
sustainable growth

2015—未来

发展新常态，“走出去”
战略着眼世界舞台
New Normal and Global Arena

康明斯在华机构分布 Cummins in China



分销服务网络 Distribution Network

12个区域分销服务中心。
北京、沈阳、乌鲁木齐、西安、上海、武汉、成都、昆明、广州、深圳、香港、台北
1个主零部分拨中心（位于上海）。
4个区域零件分拨中心（分别位于沈阳、北京、西安、上海）。
33个客户支持平台，覆盖每一个省份。
两千多家康明斯经销商。

12 Distribution Centers.
Beijing, Shenyang, Urumqi, Xi'an, Shanghai, Wuhan, Chengdu, Kunming, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei
1 China Parts Distribution Center in Shanghai.
4 Regional Parts Distribution Centers in Shenyang, Beijing, Xi'an and Shanghai.
33 Customer Support Platforms, covering every province.
2000+ authorized dealers.

地区总部 Regional Headquarters

康明斯(中国)投资有限公司
Cummins (China) Investment Co., Ltd.

主要生产基地 Key Production Bases

- 发动机整机 Engines**
- 东风康明斯工厂(合资): 4~13升系列中马力和重型柴油与天然气发动机
 - 重庆康明斯工厂(合资): 11~50升系列重型和大马力柴油机
 - 西安康明斯工厂(合资): 11升重型柴油机
 - 北京福田康明斯工厂(合资): 2.8升和3.8升轻型柴油机, 11升和12升重型柴油机
 - 广西康明斯(合资): 9.3升和7升柴油发动机
 - Dongfeng Cummins Plant (JV) (Xiangyang): 3.9, 4.5, 5.9, 6.7, 8.3, 8.9, 13L
 - Chongqing Cummins Plant (JV): 11, 14, 19, 38, 50L
 - Xi'an Cummins Plant (JV): 11L
 - Beijing Foton Cummins Plant (JV): 2.8 and 3.8L
 - Guangxi Cummins Plant (JV): 9.3 and 7L

- 发电机组 Power Generation**
- 武汉发电机组工厂: 康明斯电力发电机组
 - 无锡交流发电机工厂: 斯坦福交流发电机
 - 襄阳康明斯动力技术: 机组用发动机
 - 上海康明斯怡和: 进口燃气机组业务和电力解决方案服务
 - Wuhan Genset Plant: generator sets
 - Wuxi Alternator Plant: Stamford alternators
 - Xiangyang Cummins Power Technologies: G-drives
 - Shanghai Cummins Jardine Energy Solutions: imported gas power generators and power solutions

- 零部件 Components**
- 上海滤清系统工厂: 滤清器、冷却剂等
 - 上海弗列加工厂(合资): 空滤、机滤、油滤、水滤等
 - 襄阳弗列加工厂(合资)
 - 无锡涡轮增压技术工厂(合资): 涡轮增压器
 - 无锡范尼韦尔工厂(合资): 涡轮增压器叶轮
 - 武汉燃油系统工厂: 燃油系统
 - 北京排放处理系统工厂: 尾气后处理系统
 - 康明斯(襄樊)机加工有限公司
 - 康胜润滑油上海(合资)
 - Shanghai Filtration Plant: filtration and coolant
 - Shanghai Fleetguard Plant (JV): air filters, lube filters, fuel filters and water filters
 - Xiangfan Fleetguard Plant (JV)
 - Wuxi Turbo Plant (JV): turbochargers
 - Wuxi Vane Wheel Plant (JV): turbocharger vane wheel
 - Wuhan Fuel Systems Plant: fuel system
 - Beijing Emission Solutions Plant: aftertreatment system
 - Cummins (Xiangfan) Machining Co., Ltd
 - Shanghai Valvoline Cummins (JV)

研发和工程技术中心 Engineering and Tech Centers

- 2个技术中心
东亚研发中心(武汉)
涡轮增压技术系统技术中心(无锡)
3个工程中心
北京、襄阳、重庆
- 2 Tech Centers
East Asia R&D Center (Wuhan)
Turbo Technologies Tech Center (Wuxi)
3 Engineering Centers
Beijing, Xiangyang, Chongqing

- 分销业务 DBU**
- 康明斯天远(合资)
 - Cummins Tianyuan (JV)

Corporate Citizen 践行企业公民承诺

“企业责任以及创造更清洁、更健康、更安全的环境是康明斯对可持续发展的重要承诺。”

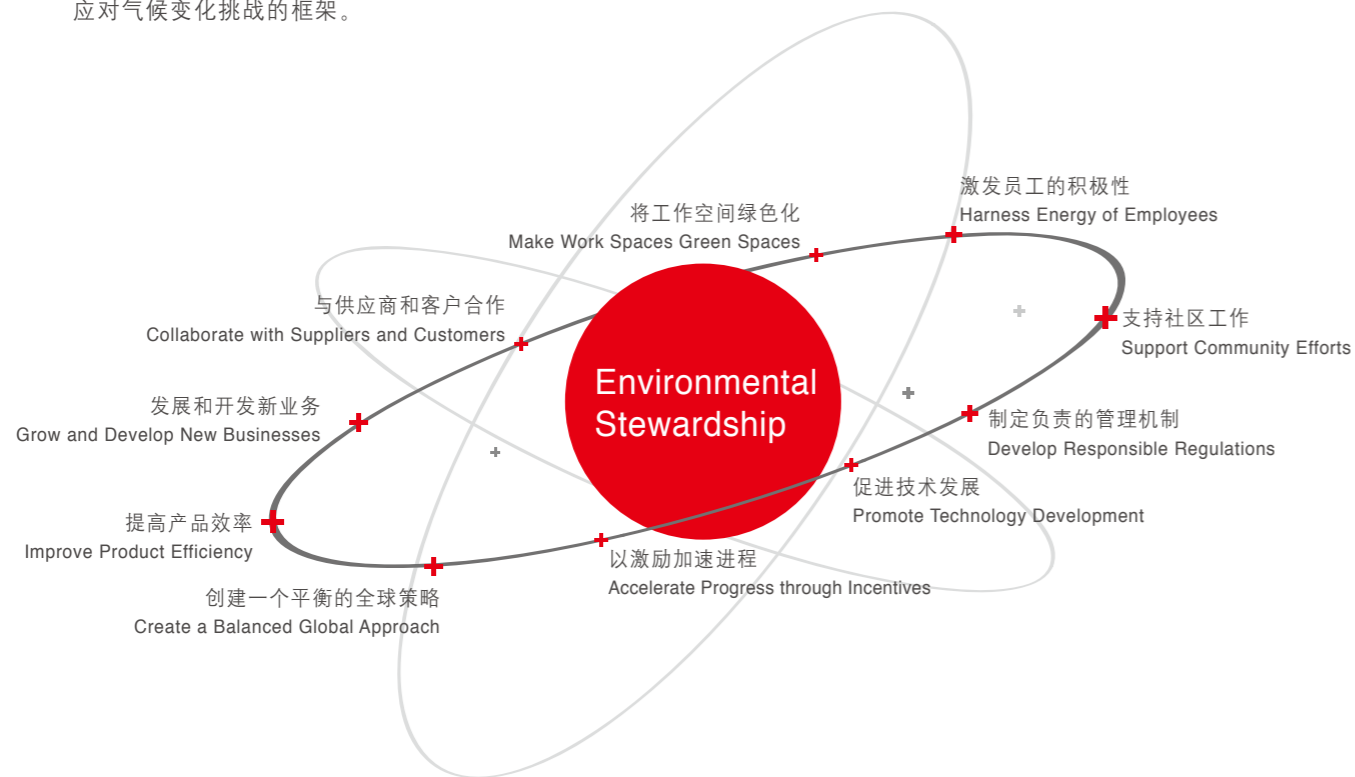
“Corporate responsibility and working toward a cleaner, healthier, safer environment are primary components of Cummins’ commitment to sustainability.”

— 康明斯公司前董事长兼首席执行官苏志强
— Tim Solso, Former Cummins Chairman and CEO

360° 环保行动 Environmental Stewardship

康明斯公司的使命之一就是要竭尽全力创造一个更清洁、更健康、更安全的环境。长期以来，环境保护一直是我们的业务发展中的重要指针：我们的产品开发，业务运营，工厂管理无一不围绕着这一核心。从公司层面，康明斯制定了10项原则作为我们应对气候变化挑战的框架。

The Cummins mission states that we will “demand that everything we do leads to a cleaner, healthier, safer environment”, a vision sustained through our long history for product, business and plant management. We worked out our 10 climate change principles to meet the challenges of climate change going forward.



作为全球领先的动力设备供应商，康明斯不断开发先进的动力产品，在提高燃油经济性的同时，满足并领先于全球日益严格的发动机尾气排放和噪音标准要求。康明斯还一直积极探索清洁燃料的应用以及传统能源和新能源优化结合的道路，在天然气产品，混合动力及生物柴油应用等诸多领域都是先行者。

除积极开发并生产低排放环保动力产品外，康明斯也一直致力于企业自身的环境保护工作。到2013年，全球范围内的康明斯设施温室气体排放强度比2005年降低了33%，以及提前达到了2015年温室气体排放强度比2005降低27%的目标。

As the world's leading engine supplier, Cummins has long been a pioneer in researching and developing advanced products, in order to enhance fuel economy, as well as satisfying and leading the future emission and noise standards. In addition, Cummins has been actively researching the application of clean fuel and the combination between traditional and new energy. Its leading role has been found in the fields of natural gas products, hybrid and biodiesel.

Apart from manufacturing engines with low emission, Cummins is also committed to promoting environmental protection efforts within the company. By 2013, the company achieved a 33% reduction in GHG emission density globally, achieving the goal of a 27% reduction set for 2015 in advance.

企业环境管理体系认证

积极开展康明斯企业环境管理体系的认证工作，至2010年底，所有中国区生产工厂认证完毕，全部加入环境管理体系。

Cummins Environmental Management System (EMS) ensures a common approach to implementing Cummins' environmental standards at its sites in China. By the end of 2010, all the sites had been certified and registered.

坚持节能减排，提高能源使用效率

康明斯中国区一直不懈的坚持节能减排工作，自2008年到2013年，每100万美元销售额减少了20.37%的当量CO2排量。2009-2013年，为配合国家节能减排工作并进一步提供各单位的能源使用效率，康明斯中国区定义了617个节能项目并成功实施。

Cummins China has been consistent in emission reduction. From 2008 to 2013, the CO2 emission of every one million sales volume has been decreased by 20.37%. From 2009 to 2013, Cummins China found and implemented 617 energy efficiency projects to coincide with the State's energy saving plan to further improve energy efficiency.

严控废气污染，排放标准化

所有在华机构每月都要对本单位的废气、废水和固体废物进行监测和测量，使各项排放符合国家和康明斯的标准。

All the facilities in China must have a company-wide inventory of their gas, water and solid waste emissions based on the State and Cummins' standards.

节能减排推广进社区

各单位也不断通过各种途径与产业链和社区合作，将康明斯在节能减排方面的经验推广到包含供应商和用户的产业链条中，并在社区中积极推广节能减排理念和方法。

facilities, including suppliers and customers, play an active part in saving energy within the industry chain as well as in the communities.

康明斯的环保努力也得到了公众的广泛认可。凭借不断创新的环保动力技术和可持续发展的企业经营理念，康明斯在2011年度第一财经·绿色勋章奖评选活动中，当选“年度绿色企业”。

The efforts of Cummins in environmental protection have been widely recognized from the public. With the continuous innovation in environmentally-friendly engine technologies and sustainable operation philosophy, Cummins was awarded the "Annual Green Enterprise Award" in the 2011 Green Medal Awards event launched by China Business News.

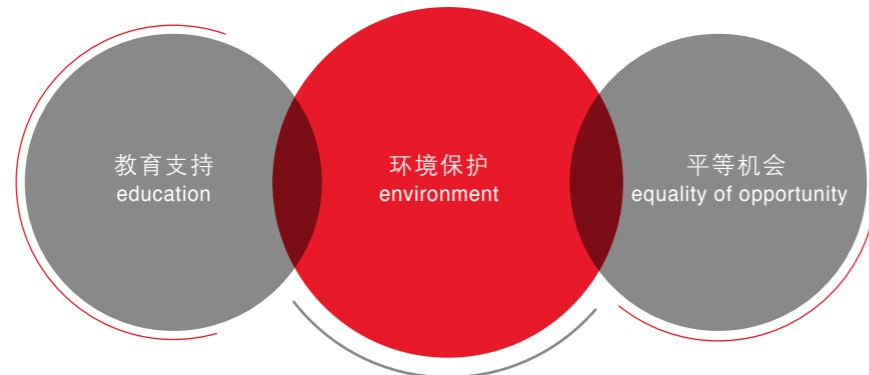
服务社区 Community Involvement

企业的快速发展离不开与社会大环境的良性互动。“取之于社会，用之于社会”是康明斯在全球范围内开展商业活动的基本准则。康明斯总部和各地分支机构中的企业社会责任委员会结合本地区的实际情况，因地制宜地进行公益项目的统筹规划和具体实施。我们积极倡导广大员工的热情参与，发挥全体职员的聪明才智，共同服务和改善所在社区。

植根中国四十载，康明斯在大力拓展企业自身业务的同时，一直致力于回报社会改善本地社区，以实际行动承担起更多的社会责任。自20世纪90年代中期以来，随着康明斯（中国）投资有限公司以及一批在华合资和独资企业的成立，我们回报社会改善社区的规模和力度不断加大。

Rapid development of the enterprise relies on the virtuous interaction with the social environment. "Community involvement" is the global conduct for Cummins' business activities worldwide. CSR committees in HQ and ABOs make plans and take actions that match local circumstances and needs. We advocate for participation from our employees and motivate them to share their talent in order to better serve the communities.

Integrated into the Chinese market for 40 years, Cummins has been on the one hand expanding its business and on the other hand making contributions to the enhancement of the Community and taking more social responsibilities. Since mid of 1990s, with the development of Cummins (China) Investment Company Ltd and Cummins wholly owned and joint ventures, we have been strengthening our efforts in improving the communities.



康明斯在华企业社会责任建设主要关注三大领域
The company focuses its resources on three global priorities, critical to healthy communities in China

2014年，得益于各级康明斯企业社会责任委员会的统筹规划和几千名康明斯中国员工的积极参与，康明斯及其在华合资/独资企业和机构在全国各地开展了一百多个社区公益活动项目。在“每一个员工，每一个社区”的激励下，康明斯员工全年共投入56,474小时，积极为推动所在社区的发展贡献自身的力量。

康明斯公司在企业社会责任方面的努力得到业界的广泛认可。康明斯中国从2008年起，连续7年被民政部评为“中国优秀企业公民”。2013年又获得金蜜蜂企业责任榜“领袖型企业”的称号。2014年被中国外商投资企业协会授予“社区好邻居”称号，并被中国公益时报评选荣获2014年度“中国企业责任卓越奖”。

Thanks to the company's CIT Committee and the active employee participation, together, Cummins JV and wholly-owned enterprises accomplished more than 100 projects in China in 2014. Supported by the "Every Employee, Every Community" program, employees in China put in 56,474 dedicated hours and made their contributions to accelerate the development of communities.

Cummins has been constantly recognized for its contributions in Corporate Responsibility within the industry. For seven consecutive years, since 2008, the company was awarded "China Excellent Corporate Citizen" by Ministry of Civil Affairs. Again, in 2013, it was honored with the title of "Leading Enterprise" in the Golden Bee Corporate Responsibility Honor Roll. In 2014, "Best Community Partner" by China Association of Enterprises with Foreign Investment of Ministry of Commerce. "2014 China CSR Excellence Award" by China Philanthropy Times.

